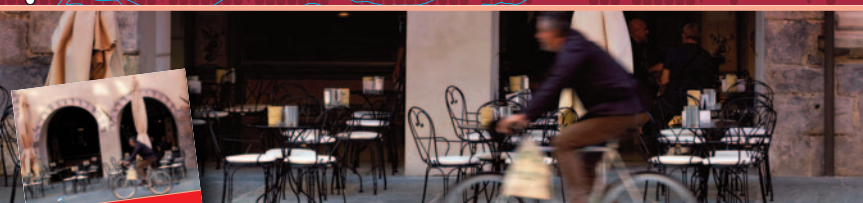




cuneo



GUIDA DI CUNEO
PER I TURISTI E PER CHI VUOLE RISCOPRIRE LA PROPRIA CITTÀ
256 PAGINE | OLTRE 300 FOTOGRAFIE |
STORIA, GEOGRAFIA ED EVOLUZIONE DELLA CITTÀ |
6 ITINERARI TEMATICI | INFORMAZIONI PRATICHE



www.comune.cuneo.it

CUNEO È MOLTO PIÙ DI UNA CITTÀ. È UN'EMOZIONE. È UN'IMPERDIBILE ESPERIENZA.

Cuneo si trova su un altipiano che si allarga e si apre nel maestoso ventaglio della cerchia alpina. Cuneo così può essere il punto di arrivo per chi desidera visitare questa città piena di sorprese e, nel contempo, il punto di partenza per chi vuole proseguire il viaggio alla scoperta delle Alpi Marittime.

CUNEO IS FAR MORE THAN A TOWN. IT GIVES EMOTIONS AND IT IS AN UNFORGETTABLE EXPERIENCE NOT TO BE MISSED.

Cuneo stands on a plateau that extends and fans out on the majestic setting of the Alps. Cuneo can be either the point of arrival for people who want to go sightseeing in this town so full of surprises, or it can be the starting point for people who want to continue their journey discovering Maritime Alps.

CUNEO EST BEAUCOUP PLUS QU'UNE VILLE. C'EST UNE ÉMOTION. C'EST UNE EXPÉRIENCE À NE PAS RATER.

Cuneo est située sur un haut plateau qui s'élargit et s'ouvre dans l'éventail majestueux de la chaîne des Alpes. Voilà pourquoi Cuneo peut être le point d'arrivée pour ceux qui désirent visiter cette ville riche en surprises et, en même temps, le point de départ pour ceux qui veulent continuer leur voyage à la découverte des Alpes Maritimes.

01 Museo civico

Il Museo civico di Cuneo venne trasferito nel complesso di San Francesco nel 1985. I percorsi interni del Museo, che toccano le più antiche testimonianze della preistoria e giungono a quelle di età moderna, raccontano al visitatore la storia del territorio e i suoi caratteri etno-antropologici.

Cuneo town museum was moved in the former San Francesco Church architectural complex in 1985. The Museum itineraries, touching several different periods, from the ancient history vestiges to the modern era, tell the visitors the story of the territory and its ethno-anthropological features.

Le musée municipal de Cuneo a été transféré dans l'ensemble de San Francesco en 1980. Les parcours à son intérieur, allant des témoignages les plus éloignés de la préhistoire à ceux de l'âge moderne, racontent au visiteur l'histoire du territoire et ses caractères ethno-anthropologiques.

02 Complesso Monumentale di San Francesco

Già nel 13° secolo qui esisteva un edificio di culto dedicato a S. Francesco di Assisi poi modificato nel Trecento. Del complesso originario restano alcuni elementi decorativi.

Di particolare interesse sono le cappelle barocche della navata destra e il portale quattrocentesco scolpito dai fratelli Zabrerri.

A small church named after St. Francis of Assisi already existed in the 13th century, and it was later altered in the 14th century. Of that original complex there are still some decorative elements. The most interesting details are the right aisle chapels and the 15th century main entrance, which was sculpted by the Zabrerri brothers.

Au 13e siècle il existait déjà, ici, une petite église dédiée à St François d'Assise, modifiée au 14e. Quelques éléments décoratifs de l'ensemble des origines sont encore visibles. Les chapelles de la nef droite et le portail du 15e siècle sculpté par les frères Zabrerri sont particulièrement intéressants.



03 Municipio

L'imponente palazzo municipale sorse nel 18° secolo come collegio dei Gesuiti. Degno di nota sono lo scalone con le lapidi in memoria di personaggi ed eventi storici significativi, il salone d'onore, la sala della giunta, le opere d'arte della collezione civica esposte nei corridoi.

The imposing Town Hall palace was built in the 18th century as the college of the Jesuits. Particularly noteworthy are the main staircase enriched with some commemorative plaques that were hung in

remembrance of the most famous local historical events and of their protagonists, the stateroom, the town council hall, to finish with the town collection artworks, showcased in the large corridors.

Cet imposant hôtel de ville a été bâti au 18e siècle comme collège des Jésuites. À remarquer le grand escalier et ses plaques commémorant des personnages et des événements historiques marquants, le salon d'honneur, la salle du conseil, les œuvres d'art de la collection municipale exposées dans les couloirs.

04 Torre civica

Il palazzo della Torre Civica fu l'antica sede del Municipio fino al 1775. La torre, da cui si gode un panorama mozzafiato, fu innalzata nel 14° secolo ma venne più volte distrutta e ricostruita in seguito ai bombardamenti subiti dalla città durante i suoi sette assedi. La Torre civica è aperta al pubblico per le visite.

The Tower, from where it is possible to enjoy an awesome landscape, was built in the 14th century, but is was bombed-out and re-built many times during Cuneo seven sieges. The civic tower is open to the public for visits

L'hôtel du Beffroi a été le siège de la Mairie jusqu'en 1775. Sa tour, dont on jouit d'un panorama à couper le souffle, a été érigée au 14e siècle, mais elle a été détruite et reconstruite à plusieurs reprises, suite aux bombardements subis par la ville au cours de ses sept sièges. La tour civique est ouverte au public pour les visites



05 Via Roma - Cattedrale

Via Roma fu in passato Contrada Maestra, via Nizza, rue Imperial o Platea, cioè piazza, a testimonianza della importante funzione sociale e commerciale della via interamente pedonale. Sulla via si affaccia la **Cattedrale**, in origine oratorio benedettino di Santa Maria del Bosco, che fu ricostruita a metà del '600 su progetto di Giovanale Boetto. Da notare, all'interno, il fonte battesimale del 1490, la pala del coro di Andrea Pozzo e il grande crocifisso ligneo.

Previously Via Roma was called Contrada Maestra, Via Nizza, rue Imperial or Plata, that is Large street or Square, as evidence of its important social and trade function entirely pedestrian. Cuneo Cathedral overlooks Via Roma; originally it was the Benedictine oratory of St. Mary of-the-Woods, which was reconstructed by mid 17th century, according to Giovanale Boetto's plan. Particularly noteworthy are the baptismal font dating back to 1490, the choir altar-piece by Andrea Pozzo and the big wooden crucifix.

Par le passé, via Roma a été Contrada Maestra, via Nizza, rue Impériale ou Platea, c'est à dire place, ce qui en témoigne l'importante fonction sociale et commerciale entièrement piétonnière. La Cathédrale aussi donne sur cette rue. À l'origine oratoire bénédictin Santa Maria del Bosco, elle a été reconstruite au milieu du 17e siècle d'après le projet de Giovanale Boetto. À remarquer, à son intérieur, les fonts baptismaux de 1490, le retable du chœur d'Andrea Pozzo et le grand crucifix en bois.

06 Contrada Mondovì - Museo Diocesano

Una delle strade più suggestive e antiche del centro storico; la via conserva ancora numerose testimonianze del tessuto urbano medievale. Era anche chiamata Contrada degli Ebrei poiché qui era collocato il ghetto ebraico con la Sinagoga. Al fondo della via si trovano la chiesa di San Sebastiano, il Museo Diocesano e la Sinagoga.

It is one of oldest and most picturesque street in the historic centre; it still preserves several evidence of the old medieval fabric of the city. It was also called the Street of Jews, since this was the Jewish Ghetto with its Synagogue. At the end of the street there are St. Sebastian Church and the Diocesan Museum.

L'une des rues les plus suggestives et anciennes du centre historique. Elle garde encore de nombreux témoignages du tissu urbain médiéval.



Elle était aussi dite Rue des Juifs, puisque le ghetto juif et la Synagogue étaient ici. Au bout de la rue il y a l'église San Sebastiano et le Musée Diocésain.

07 Piazza Galimberti

La piazza è il cuore di Cuneo. Misura 23.650 m² e venne realizzata nella prima metà dell'Ottocento. Al centro si trova la statua del giureconsulto Giuseppe Barbaroux e al n. 6 di palazzo Osasco, al piano nobile, ha sede il **Museo Casa Galimberti**, abitazione di Duccio, Eroe nazionale della Resistenza, e della sua famiglia.

The square is the heart of the city; it measures 23.650 m²; was realized in the first half of the nineteenth century. In the middle there is the statue of the jurist Giuseppe Barbaroux and, in the Osasco Palace on the corner of Via Ponza, there is Duccio Galimberti's House Museum, hero of Cuneo Resistance.

Cette place est le cœur de Cuneo. Elle mesure 23 650 m². Elle a été construite dans la première moitié du XIXe siècle. Au centre, il y a la statue du juriste Giuseppe Barbaroux. L'hôtel Osasco, au coin de via Ponza, héberge la maison musée de Duccio Galimberti, héros de la Résistance



08 Corso Nizza

Corso Nizza divenne la spina dorsale della città in seguito agli interventi urbanistici intrapresi nel 1845. La maggior parte degli eleganti edifici fu innalzata nel periodo tra le due Guerre Mondiali: è interamente percorsa da portici, caratteristica che l'ha resa il centro commerciale naturale della città.

Corso Nizza became the spine of the city after the urban renewal works carried out in 1845. Most of the elegant buildings were constructed between the two World Wars: it is entirely lined by arcades, and the covered walkways made it a natural shopping mall.

Corso Nizza est devenu l'épine dorsale de la ville suite aux interventions urbanistes entreprises en 1845. La majorité de ses élégants bâtiments ont été édifiés dans l'entre-deux-guerres. Elle est entièrement parcourue par les arcades, la caractéristique qui en a fait le centre commercial naturel de la ville.

09 Viale Angeli - Santuario

Lo splendido viale degli Angeli fu costruito a metà Settecento sul luogo dove sorgeva un viottolo che collegava la città al quattrocentesco **Santuario della Madonna degli Angeli**, ampliato tra fine Seicento e metà Settecento.

This gorgeous boulevard was built by the mid-1700s where there used to be a lane connecting the town centre with the 15th-century St. Mary-of-the-Angels Sanctuary, which was extended between the end of the 17th and mid-18th century.

Le magnifique Viale degli Angeli a été aménagé à la moitié du 18e siècle sur le tracé d'un sentier reliant le sanctuaire du 15e siècle à la ville. Le Sanctuaire Madonna degli Angeli, élargi entre la fin du 17e et la moitié du 18e siècle.



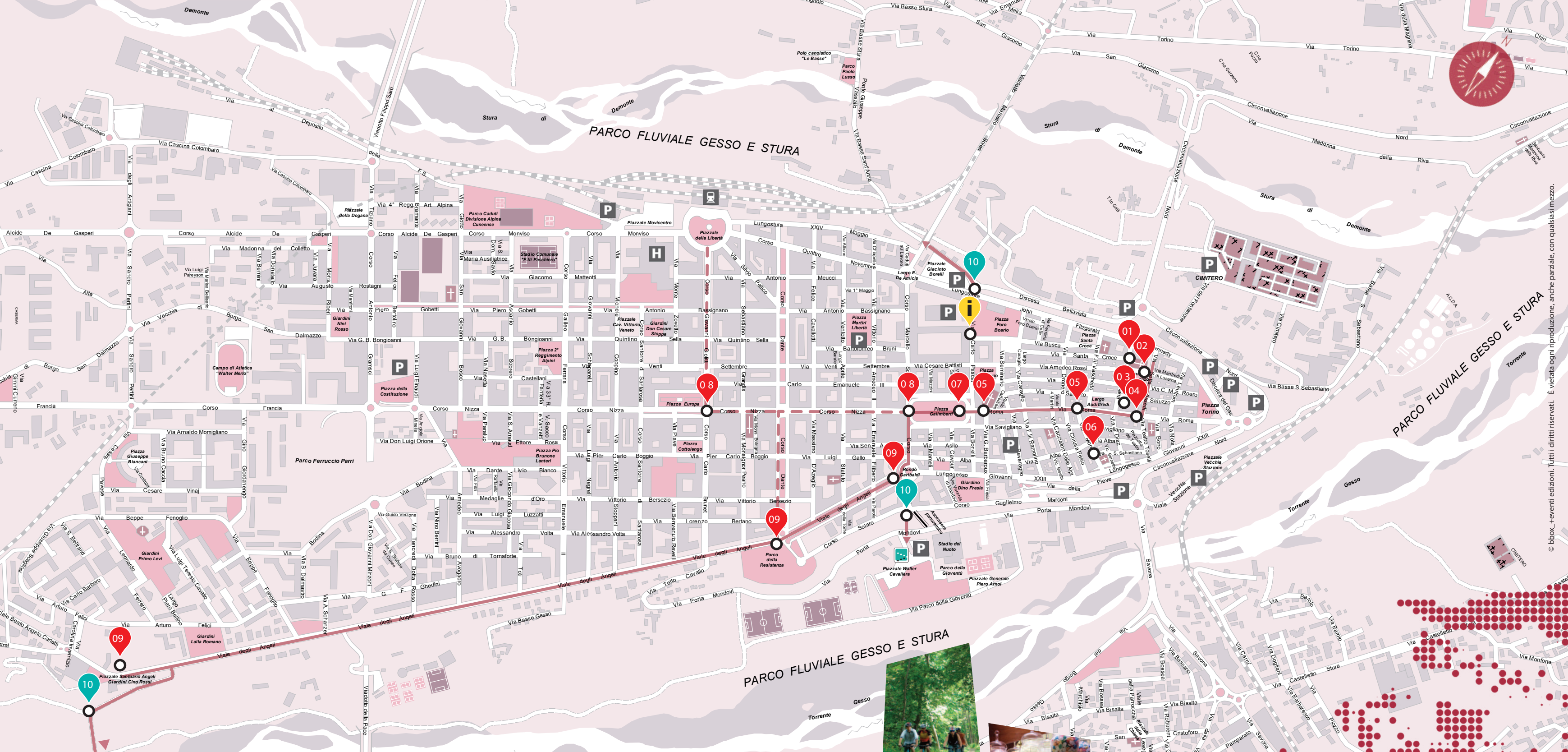
10 Parco fluviale Gesso e Stura

Cuneo è una città immersa nel verde, circondata dai 5.500 ettari di natura protetta del Parco fluviale Gesso e Stura, una vera e propria "rete verde" di servizi con oltre 100 km di **percorsi naturalistici**, lungo i suoi 70 km di fiume. Vi aspettiamo alla Casa del Fiume e allo spazio multisensoriale f'Orma (per info e orari: www.parcofluvialegessostura.it).

Cuneo is set in a parkland and surrounded by more than 5,500 hectares of vegetation preserved by the Gesso and the Stura Rivers Parkland; at the foot of the town there is a real "green network" of services with more than 100 kilometres of nature trails, along its 70 km of rivers. We look forward to seeing you at the Casa del Fiume and the multisensory space f'Orma (info: www.parcofluvialegessostura.it).

Cuneo est une ville plongée dans la verdure, entourée des plus de 5 500 hectares de nature protégée du Parc Fluvial Gesso et Stura. "réseau vert" de services avec plus de 100 km de parcours naturalistes, long de ses 70 km de rivières. Au plaisir de vous voir à la Casa del Fiume et à l'espace multisensoriel f'Orma (info: www.parcofluvialegessostura.it).





È la nostra città una città piccola e non ci passano i tram / ma / ci passa il fiume / e sopra il fiume le foglie / e sopra le foglie il sole / che di novembre è un attimo / come di ferro lucido / delle città importanti... Gianmaria Testa

- LEGENDA**
- 01 Museo civico
 - 02 Complesso Monumentale di San Francesco
 - 03 Municipio
 - 04 Torre civica
 - 05 Via Roma/Cattedrale
 - 06 Contrada Mondovì e Museo Diocesano
 - 07 Piazza Galimberti
 - 08 Corso Nizza
 - 09 Viale Angeli/Santuario
 - 10 Parco fluviale
 - Casa del fiume, f'Orma, area camper
 - H Ospedale
 - S Stazione
 - P Parcheggi



Soggiornare in città
WHERE TO STAY
SÉJOURNER EN VILLE

Ufficio Turistico di Cuneo
A.T.L. del Cuneese
via Carlo Pascal 7. Info: tel. 0171.690217
www.cuneoholiday.com

Muoversi in città
HOW TO MOVE ABOUT
SE DÉPLACER EN VILLE

taxi tel. 0171.692113
bus tel. 0171.301617 www.grandabus.it
bicicletta noleggio biciclette presso:
• ParkoBike, il servizio di noleggio MTB del Parco fluviale Gesso e Stura, è attivo tutto l'anno alla Casa del Fiume e nel periodo primaverile ed estivo in una serie di altri punti noleggio sul territorio dell'area protetta (per info e orari consultare il sito del Parco fluviale

<http://www.parcofluvialegessostura.it>. Sono disponibili biciclette sia per adulti che per bambini, carrellino e cammellino.
• Cuneo Bikexperience propone E-Bike, city Bike e MTB a pedalata assistita. Una rete di servizi operativa nell'area dell'ATL del Cuneese che coinvolge diverse strutture ricettive (alberghi, residence, agriturismo, B&B, campeggi e rifugi), le imprese del commercio e dei servizi, le guide turistiche e gli uffici turistici del sistema ATL. Info e prenotazioni: CONITOURS - Cuneo Bike Experience, Via Pascal 7 Cuneo. Tel. 0171 698749 - 696206, info@cuneoalps.it.
• ParkoBike the Parco fluviale Gesso e Stura MTB rental service, is active all year at the Casa del Fiume and in spring and summer at other rental points in the protected area (for info and times consult: <http://www.parcofluvialegessostura.it>).
• Cuneo Bikexperience offers E-Bike, city Bike and MTB with pedal assistance. A network of services operating in the ATL area of Cuneo that involves several accommodation facilities (hotels, residences, farm



holidays, B&B, campsites and refuges), trade and service companies, cyclin guides and the tourist offices of the ATL system. Info and reservations: CONITOURS - Cuneo Bike Experience, Via Pascal 7 Cuneo. Tel. 0171 698749 - 696206, info@cuneoalps.it.
• ParkoBike, le service de location du Parc fluviale Gesso e Stura, est actif toute l'année à la Casa del Fiume et au printemps et en été dans plusieurs autres points de location de la zone protégée (pour les informations et les horaires, consultez le site du Parc fluvial <http://www.parcofluvialegessostura.it>).
• Cuneo Bikexperience propose du E-Bike, du city Bike et du MTB avec assistance au pédalage. Un réseau de services opérant dans la zone ATL de Cuneo qui comprend plusieurs établissements d'hébergement (hôtels, résidences, fermes, B&B, campings et refuges), entreprises de commerce et de services, guides cyclistes et les offices de tourisme du système ATL. Informations et réservations: CONITOURS - Cuneo Bike Experience, Via Pascal 7 Cuneo. Tél. 0171 698749 - 696206, info@cuneoalps.it.

Fare acquisti in città
WHERE TO GO SHOPPING
ACHETER EN VILLE

Martedì mattina e pomeriggio e venerdì mattina mercato alimentare e di generi vari in piazza Seminario. Martedì mattina e pomeriggio grande mercato di abbigliamento, oggettistica e generi vari in piazza Galimberti e via Roma.
On Tuesdays (morning and afternoon) and on Friday mornings there is a food and sundries market in Piazza Seminario. On Tuesdays (morning and afternoon) there is a big clothes, gifts and fancy goods and sundries market in Piazza Galimberti and Via Roma.
Mardis matins et après-midis et vendredis matins marché alimentaire et de produits divers sur piazza Seminario. Mardis matins et après-midis grand marché de vêtements, bibelots et objets divers sur piazza Galimberti et via Roma.
Info: www.cuneoholiday.com
www.cn.camcom.gov.it/prodottitipici

cuneo